# ZPRÁVY

# zpravodaj Obce překladatelů ročník XXVII číslo 1 (leden 2017)

Vážení přátelé, členové OP, lednové vydání Zpráv je kratší, než na jaké jste zvyklí. Pozdržet je do doby, kdy budeme mít do čísla více novinek, však nemůžeme, protože by se vám do rukou nedostala včas pozvánka na valnou hromadu. Příští Zprávy budou samozřejmě obšírnější.

**VALNÁ HROMADA**

Zveme všechny členy na valnou hromadu OP, která se koná v pátek **27. ledna od 15.00** ve 2. patře **Goethe-Institutu, Masarykovo nábřeží 32, Praha 1**. Připomínáme, že by byla chyba hřešit na půlhodinové čekání, zda se nesejde nadpoloviční většina členů. Káva bude připravena. Letošní valná hromada je nevolební. Prosíme, abyste se dostavili v hojném počtu a včas. Těšíme se na viděnou.

**ČESKÉ LITERÁRNÍ CENTRUM**

Od 1. ledna má pod vedením Petra Janyšky začít pracovat České literární centrum v Národním domě na Vinohradech jako součást Moravské zemské knihovny. Okolnosti zrodu této instituce jsou poněkud náhlé, ač myšlenka je stará několik let, což vyvolalo už nejeden kritický komentář. Buďme však optimisté a radujme se ze vzniku další kulturní instituce! Centrum jistě bude potřebovat nějakou dobu na skutečný rozjezd a ujasnění své činnosti, popřejme mu tedy, aby se mu dařilo pracovat pro blaho naší literatury a jejích tvůrců. OP bude v Radě ČLC zastupovat Blanka Stárková.

**DATABÁZE ČESKÉ NÁRODNÍ BIBLIOGRAFIE**

Díky trpělivému úsilí výboru OP a spolupracujících právníků z DILIA by měla online databáze Národní knihovny od r. 2015 fungovat opět v souladu s Autorským zákonem. Všechny naše členy, zejména ty, kteří publikovali nějaký knižní překlad v roce 2015 nebo 2016, proto prosíme, aby si zkontrolovali, zda po zadání svého jména tyto nové tituly skutečně naleznou. (Viz <http://www.nkp.cz/>, klikněte na *katalogy*, pak *on-line katalog* a do kolonky *Zadejte slovo nebo slovní spojení*: uveďte své jméno.) Na případné nesrovnalosti nás laskavě upozorněte písemně nebo na valné hromadě. O skutečnosti, že v drtivé většině případů nebyly ke jménu překladatele přiřazovány jeho překlady v letech cca 2005 – 2015, samožejmě víme a budeme se snažit Národní knihovnu přesvědčit, aby tento nedostatek napravila.

**VZPOMÍNÁME**

Se zpožděním bychom rádi vzpomněli na významného sinologa docenta **Augustina Paláta**, který zemřel 18. července 2016 ve věku 93 let. Působil jako pedagog, překladatel a v padesátých letech i diplomat, za normalizace musel odejít z Orientálního ústavu i univerzity, kam se mohl vrátit až po roce 1989. Mezitím se živil jako překladatel u Pražské informační služby. Vedle čínštiny překládal rovněž z angličtiny. Byl významnou osobností české sinologie a jedním z poválečných zakladatelů tohoto oboru**.**

**VISEGRÁDSKÝ PROGRAM REZIDENČNÍCH POBYTŮ PRO LITERÁTY (VLRP) - VÝZVA 2017**

**Mezinárodní visegrádský fond (IVF) a Willa Decjusza (Krakov), ve spolupráci s Institutem umění (Praha), Literárním informačním centrem (Bratislava) a Petöfiho literárním muzeem (Budapešť), vydaly výzvu pro zájemce z řad literátů o rezidenční pobyty.** Celkem bude uděleno **32 stipendií** (8 z každé země V4). Rezidenční pobyty se uskuteční ve dvou termínech: **jarní termín** (od 1. 5. do 12. 6. 2017) a **podzimní termín** (od 1. 9. do 30. 11. 2017) v jednotlivých výše uvedených městech.

**Kdo může žádat?**

- prozaici, autoři literatury faktu, básníci a překladatelé (min. 18 let věku) s nejméně jednou již vydanou publikací

- esejisté, kritici a publicisté (min. 18 let věku) s nejméně třemi příspěvky v respektovaných novinách, časopisech či elektronických médiích

Termín uzávěrky pro jarní i podzimní termín: **31. 1. 2017**(o půlnoci)

Více informací na [www.culturenet.cz/aktuality/visegradsky-program-rezidencnich-pobytu-pro-literaty-vlrp-vyzva-v-r-2017/n:21104/](http://www.culturenet.cz/aktuality/visegradsky-program-rezidencnich-pobytu-pro-literaty-vlrp-vyzva-v-r-2017/n:21104/)

Viktor Debnár, vedoucí Literární sekce

Editor Culturenet.cz

Institut umění - Divadelní ústav, Celetná 17, 110 00 Praha 1, tel.: 224 809 119,

e-mail: [viktor.debnar@institutumeni.cz](mailto:viktor.debnar@institutumeni.cz), [www.idu.cz](http://www.idu.cz/), [www.culturenet.cz](http://www.culturenet.cz/), [www.czechlit.cz](http://www.czechlit.cz/)

**CELOEVROPSKÝ PŘEKLADATELSKÝ SNÍMEK**

Překlad spojuje kultury a národy, to my překladatelé dobře víme, ale občas není od věci to připomenout i ostatním. Evropská rada asociací literárních překladatelů (CEATL) a její členské organizace včetně naší obce vytvořily k Novému roku zajímavý videoprojekt zviditelňující hravým způsobem literární překlad. Ve snímku je využita i spojitost právě uplynulého roku se 400. výročím smrti W. Shakespeara. Za prezentaci české strany děkujeme především Martinovi Hilskému, který ve filmu vystoupil, a koordinátorce české účasti Kateřině Klabanové.

Snímek lze zhlédnout na https://www.youtube.com/watch?v=GQ58X8TIuVo&feature=youtube.

**ČLENSKÉ PŘÍSPĚVKY**

Jako každý rok touto dobou upozorňujeme na možnost zaplacení členských příspěvků na rok 2017 v hotovosti paní Zelenkové na valné hromadě (700 Kč, senioři 350 Kč). V každém případě je lze zaplatit převodem na účet uvedený níže v tiráži – prosíme, abyste platbu neodkládali, pro chod Obce jsou členské příspěvky nepostradatelné.

**GRATULUJEME!**

V nejbližší době oslaví významné jubileum naši následující kolegové:

11. 1. Helena Hartlová 60 let

13. 1. Marie Jungmannová 60 let

15. 1. Vlasta Winkelhöferová 85 let

27. 1. Michaela Jacobsenová 70 let

2. 2. Pavla Lidmilová 85 let

3. 2. Zdenka Švarcová 75 let

7. 2. Jiří Munzar 80 let

5. 2. Gabriela Veselá 70 let

27. 2. Vlasta Dvořáčková 93 let!

28. 2. (ve skutečnosti 29. 2.) Vratislav J. Slezák 85 let

**Přejme jim pevné zdraví a veselou mysl!**

**Vydává Obec překladatelů, Pod Nuselskými schody 3, 120 00 Praha 2,**

**tel. / fax: 222 564 082**

**Bankovní spojení 1014328992/6100, úřední hodiny: úterý 14–16, čtvrtek 10–12 hod.**

**Redakce: Helena Beguivinová. Distribuce: Šimon Pellar.**

**Vychází 5 – 6 x ročně, toto číslo 9. 1. 2017. Uzávěrka příštího čísla: březen 2017.**

**Příspěvky do zpravodaje posílejte na poštovní adresu nebo e-mailem na** [**info@obecprekladatelu.cz**](mailto:info@obecprekladatelu.cz)**; beguivinova**[**@gmail.com**](mailto:pkitzler@gmail.com)

[**http://www.obecprekladatelu.cz/**](http://www.obecprekladatelu.cz/)